



Skriv ikke her /
Do not write here

DEL II:

En casi todos los países del mundo, el fenómeno de prestar palabras o expresiones del inglés es muy normal. En esta redacción, voy a concentrarme de la situación en Noruega. Desde los años cincuenta, palabras inglesas se han integrado en el idioma ~~Noruego~~ noruego. Algunas palabras son convertidas a una forma más noruega (por ejemplo 'cool' a 'kul', 'tough' a 'tøff'), otras quedan en su forma original (snowboard, keyboard). Normalmente hay versiones noruegas de todas las palabras importadas, pero muchas veces es la palabra inglés que se usa. ¿Es el uso de palabras inglesas en Noruega una cuestión de prestigio? Sí, era un tiempo cuando una palabra inglés aquí y allá indicaba un conocimiento al mundo, una clase más alta que tenía el dinero y la oportunidad a viajar. ¿Pero hoy en día? Yo quisiera argumentar que en la situación actual en Noruega, no sea así.

Primeramente, yo sostendría que la globalización, el Internet y bajos precios de vuelos han dado el resultado que ir a Londres, Nueva York o Buenos Aires no es algo de especial. En Noruega, viajar a países y ciudades lejas

Den grønne kopien beholdes av kandidaten./ The green copy is retained by the candidate.

Skriv ikke her /
Do not write here

no es para la clase alta - es para (casi) todas. Además, en el Internet y en la televisión, ~~et~~ en el radio y en el cine, leemos y escuchamos el inglés todos los días. El inglés no es nada más algo exótico - es parte de nuestra vida cotidiana.

En seguida, mi opinión sería que se encuentra más y más en Noruega el sentido que la cultura y las tradiciones son importantes a conservar. Un ejemplo sería los gorros y otra ropa de dibujos tradicionales (de Marius y de Selbu, por ejemplo) ^{que} están una vez más a la moda. Conservar el idioma sería conservar la cultura y las tradiciones. Además, expresarse en otro idioma que su idioma nativo sería nunca lo ~~st~~ mismo que en el nativo. En mi trabajo como profesora voluntaria de noruego, encuentro todo el tiempo palabras noruegas que parecen difíciles a traducir con sólo un o dos palabras (por ejemplo nellikappelsin, påskebrim o luedusk).

Por las razones que he mencionado, me atrevo a decir que tal vez el prestigio hoy en día se encuentra no en usar palabras inglesas, pero en conocer y saber hablar correctamente.

Den grønne kopien beholdes av kandidaten./ The green copy is retained by the candidate.

Skriv ikke her /
Do not write here

y en manera preciso y variado, el idioma noruego. Por otro lado, saber y hablar correctamente el inglés, el español, el chino etc sería también prestigioso - pero en una otra manera. El secreto es de saber varios idiomas, pero saber separarlos y usarlos cuando se necesita.

Yo concluiría que ^{aunque} era un tiempo ^{en Noruega} cuando el uso de palabras ~~for~~ inglesas era una cuestión de prestigio, hoy en día no es así.